

APPENDIX VEDITIONS AND TRANSLATIONS
=====

A - EDITIONS

(in order of publication)

1. Matsya-Purāṇa with the Sanskrit Text and the Prakrit (i.e. Marathi) commentary by J.A. (in 3 volumes) published by the Jagaddhitech^{ch} Press, 1870 A.D.
2. Matsya-Purāṇa edited by Jivānanda Vidyāsāgara, Calcutta, 1876 A.D.
3. Matsya-Purāṇa published by Puvvada Venkataraya in Vartmana Tharangi Press. (This is in the Telugu script), 1877 A.D.¹

1. Kota Venkatachalam's letter dated 15-4-1955 and J. Narasimharao's letter dated 12-12-1958 to the author.

4. Matsya-Purāna edited by P.V. Rayarya. (This is² in the Telugu script), 1877 A.D.
 5. Matsya-Purāna with the Bengali Translation (in the Bengali script) edited by Bhattapallinivasi Panditvara Panchanan Tarkaratna. The Bengali translation is done by Tarakakanta Devasarama,³ 1890 A.D.
 6. Matsya-Purāna edited by Gokulchandra and others. This contains the introduction^s, the Sanskrit text and the translation in Hindi.⁴ ^{and this-} Printed by Naval Kishor Munshi, Lucknow, 1892 A.D.⁴
 7. Matsya-Purāna published by the Venkateshvar Press, Bombay, 1895 A.D.
 8. Matsya-Purāna published in the ASS No.54 by the Anandashram Press, Poona, 1907 A.D.
-
2. E.V.V. Raghavacharya's letter dated 12-6-1955 to the author. He further informs in the same letter that the Gautami Library of Rajahmundry has two copies of the MP - one in the Devanāgarī script and the other in the Telugu script.
 3. This refers to one previous edition of the MP containing the bare text published by the Vangavasi Karyalaya. Tr's Preface.
 4. M.R. Jagushte's letter dated 20-8-1954 to the author.

9. Matsya-Purāna edited by Nandlal Gor and Raj-
narayana Shastri, Calcutta, 1954 A.D.⁵
10. Matsya-Purāna edited by Mansukhroy More,
Gurumandal Series No.XIII, Calcutta, 1954 A.D.⁶

B - TRANSLATIONS

The MP is translated into various languages
as follows:

I. English:

The Matsya-Purānam translated by a Taluqdar of
Oudh, in SBH Vol. XVII, Pts.1-2, published by
the Pānini Office, Allahabad, 1916 A.D.

II. Persian

The MP was translated into the Persian by Gosai
nandaghan in 1791 A.D.⁷

-
5. Lr No.15761 dated 30-9-58 of the Chowkhamba
Sakrit Series Office, (Banaras 1) to the author.
 6. R. Bhattacharya's letter dated 16-1-59 to the
authr.
 7. Bani A., Notiza di una traduzione Persiana
inta del Matsyapurāna della fine del secolo
XV, Rivista, delgi, Studi Orientali, Vol.
XXV Fas. I-III, (1956), pp. 169-177.

III. Marathi

This is already referred to in 'A'.

IV. Hindi

- (1) Matsyamahāpurāṇa : translated into Hindi with an introduction by Ram Pratap Tripathi, published by the Hindi Sahityasammelan, Prayag, Samvat 2003 (1947 A.D.).
- (2) Matsya-Purāṇa translated by Gokulchandra and others. For details vide 'A'.

V. Tamil

Macca Purāṇam, published in Madras with an introduction in Tamil by Mr. S. Anavaratavinayakam Pillai. It is translated in elegant and simple verse by Pandit Vadamalaiyar of Arruvanpadi, who flourished somewhere in the first-half of the 16th century A.D. This was published in 1900 A.D.

8. Dikshitar V.R.R., The Matsya-Purāṇa , A Study, p. 131, fn. 1. The Chapter 6 of the said book is devoted to the comparative study of the Tamil MP and the Sanskrit MP.

VI. Telugu

- (1) The MP is translated by Hari Bhatt. This⁹ is in prose and verse.
- (2) The MP is translated by Advi Sambasiva Sarma. (This translation does not seem to have been published)⁹

VII. Bengali

This is already mentioned in 'A'.

C - COMMENTARY

There is a commentary 'Bhāvapradīpa' composed by Rāmacandra Bhatta of Kashmir in 1876.¹⁰

Incidentally it may be noted that there is one small work "Svalpa-Matsya-Purāṇa" of which two MSS in old Assamese characters are available in Assam. It was compiled during the first-half of the eleventh century and it consists of 49 chapters of which the first five give a summary of the first six chapters of the extant MP and the remaining deal entirely with the Dharmasāstr material e.g. dāna, śrāddha etc. The attention to this work was drawn by Manoranjan Shastri.¹¹

9. E.V.V. Raghavacharya's letter dated 12-6-1955 to the author.

10. Aufrecht Theodor, Catalogus Catalogorum, Pt. II, p. 96.

11. Shastri Manoranjan, Journal of the Ganganath Jha Research Institute, Vol. IX, pp. 183-188.